

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 1606 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 3217 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossignols%20-%20F%20-%20108%20recto.jpg

Jaufre rudels de blaia. XVII.

Quant lo rossignols el fuoillos. Domna
damor enquer enpren. Emou so(n) chant
iauzen eioios. Eremira sa parsonen.
Eil riu son clar eil prat songen. pel nouel
deport que reingna. Me uen al cor fis iois
iazer.

D aquest amor son tan cochos. Que quant
eu uauc ues leis corren. ueiaire mes care-
usos. Men torn equella man fugen. Emos
cauals icor tan len. Greu er cui mais iatei(n)-
gna. Samors no(n) lam fai romaner

De tal domna son cobeitos. Acui no(n) aus dir
mon talen. Ans quant remire sas faisos.
Toz lo cors men uai esperden. Et aurai ia ta(n)
dardimen. Quel aus dir que per sieu me
teingna. Pois dals no(n) laus merce querre(r).

A i co(m) son sieidit amoros. Esieifaitz so(n) douz
eplasen. Quanc no(n) nasquet sai entre uos.
Neguna caia cors tan gen. Grailla es fresc
eplasen. Enon cre genser sen seigna. Ni n(on)
ui hom abtan plazer.

Amors alegrem part de uos. P(er) so car
uau mo miels queren. Eson daitant au-
enturos. Qen quier naurai mon cor iauze(n).
la merce de mon bon guiren. Quem uol
emapel em deingna. Ema tornat en bon
esper.

- letto 1817 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufre rudels de blaia.	XVII.	Jaufre Rudels de Blaia.	XVII.
		I	

Q uant lo rossignols el fuoillos. Domna damor enquer enpren. Emou so(n) chant iauzen eioios. Eremira sa parsonen. Eil riu son clar eil prat songen. pel nouel deport que reingna. Me uen al cor fis iois iazer.	Quant lo rossignols el fuoillos domna d'amor e·n quer e·n pren, e mou son chant jauzen e joios e remira sa par sonen, e il riu son clar e il prat son gen, pel novel deport que reingna me ven al cor fis jois jazer.
	II
D aquest amor son tan cochoss. Que quant eu uauc ues leis corren. ueiaire mes care- usos. Men torn equella man fugen. Emos cauals icor tan len. Greu er cui mais iatei(n)- gna. Samors no(n) lam fai romaner	D'aquest' amor son tan cochoss que, quant eu vauc ves leis corren, vejaire m'es c'a reusos m'en torn e qu'ella m'an fugen. E mos cavals i cor tan len, greu er c'uimais i ateingna s'Amors non la·m fa i romaner.
	III
D e tal domna son cobeitos. Acui no(n) aus dir mon talen. Ans quant remire sas faisos. Toz lo cors men uai esperden. Et aurai ia ta(n) dardimen. Quel aus dir que per sieu me teingna. Pois dals no(n) laus merce querre(r).	De tal domna son cobeitos, a cui non aus dir mon talen; ans, quant remire sas faisos, toz lo cors m'en vai esperden. Et aurai ja tan d'ardimen que l'aus dir que per sieu me teingna, pois d'als non l'aus merce querrer?
	IV
A i co(m) son sieidit amoros. Esieifaitz so(n) douz eplasen. Quanc no(n) nasquet sai entre uos. Neguna caia cors tan gen. Grailla es fresc eplasen. Enon cre genser sen seigna. Ni n(on) ui hom abtan plazer.	Ai! com son siei dit amoros e siei faitz son douz e plasen: qu'anc non nasquet sai entre vos neguna c'aia cors tan gen; grailla es fresc e plasen, e non cre genser s'enseigna, ni non vi hom ab tan plazer.
	V
A mors alegrem part de uos. P(er) so car uau mo miels queren. Eson daitant au- enturos. Qen quier naurai mon cor iauze(n). la merce de mon bon guiren. Quem uol emapel em deingna. Ema tornat en bon esper.	Amors, alegre·m part de vos per so car vau mo miels queren; e son d'aitant aventuros q'enquier n'aurai mon cor jauzen: la merce de mon Bon Guiren, que·m vol e m'apel' e·m deingna e m'a tornat en bon esper.

- letto 538 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-28>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f243.image.r=fran%C3%A7ais%2012473>